

考古之目的。既如上所敘矣。今試言欲考究越南之古學。當利用何項文字乎。越南千百餘年。接受漢學。越南現存之史乘記載。皆漢字也。則今日之考究古學。當從漢文上考究。此乃必然之理。無容致議。然現所用以考究之文字。有膠於一定乎。抑將來可以變化乎。此一層則當隨其辰代需要之情勢。其目的以適合於學界之應用而已。今人聞保存國粹之說。或誤認漢文爲我國之國粹。而頓生漢文復興之夢。抑知夫漢文別爲漢文。國粹別爲國粹。兩者不可混視。國粹者乃一國家一民族千百年來已締結之靈魂。簡直言之。卽一民族之古文化者也。此古文化無論依托於何項文字。以留傳諸後世。想無不可。然我國從前既借用此項之文字。則吾當憑此文字以考究之耳。此文字特不過臨辰之記號。非有膠於一定。故已往之形迹。雖無復有變化之光景。而留傳之文字。隨在有變化之機緣。試如我人生於今日。國中尙有能考究古學之漢學人物。則吾當利用這等人物。以考究我國屬於漢文記載之古學。由我國從今以前之古學。皆隸於漢文書籍。無有別項文字也。浸假而漢文傳播之範圍漸狹。已成爲非普及之文字。則吾不妨應用國語字。爲漢文之第二化身。凡已編輯之漢文書籍。都從國語字繙譯出來。蓋現辰若用國語字直接考究漢文書籍。恐有限於考究之人才。况國語文章初成立之辰。須借漢文爲向導國語字之先鋒者也。

考究之文字。已如上述。然其考究之方法當何如乎。我國向來專尙辭章。故文士之弊。在乎雕琢文字之學。而非爲研究義理之學。今試披閱昔人所編成之書籍。吟風詠月之作者。寔占十之八九。而說典考文之作者。僅十之一二而已。况乎昔辰書傳其記載法。偏於審美方面。而略於事寔方面。傳中之年代地點。凡諸關要處。多有模糊記載。稽究動形艱著甚矣。今日欲尋覓古人之蛛絲馬跡。不

古學院之組織

廿六

嘗遊行於未曾有標誌點之極大森林。易令人迷其向往之路。而不知終極也。爲今之計。欲言考古。當從科學方法的考究。對於人物、地理、風俗、典禮、政治等條。最先當證明事寔。次從事寔上。應用化分法以解析其原質及其變象。質而言之。凡各個事寔。須明白示其統系。其間類別與辰間。宜爲細密之考證。由有此等考證。而發明一民族之靈魂。及辰各期之變化。蓋古學家之資格。與文士之資格大別。文士之資格。在乎點綴現狀。以起世人之美感。而古學家之資格。在乎引證現狀。以起世人之記性。故考古家。不啻如尋覓古人的靈魂之偵探家。要能尋蹤問迹。引類推原。爲確鑿之要證。若夫逞一字一句之奇。以悅人聽。非古學家所暇及此也。

今未可遽言考古。請言考古之預備。我國雖云古國。而古學之未講久矣。今若從事於斯學。則當先爲各個預備。俾將來便於考究。一則當從立國以後之各辰間。列以年表。且於這年表中。計各朝代世次。並參附以國內外之大事記。一則當從祖國領土內之各空間。指劃地理界限。且於此界限中。詳考其沿革分合之名稱。興替存亡之辰代。次又當於此各辰間與空間之宇宙中。計開所產出之人物者凡幾。列成一姓氏譜。附證以某某人物所出現之辰代之地點。質而言之。則年代地理與人物三者。乃預備考古之重要問題也。此三問題。既爲有方法之考據。於是次及於政治、風俗、典禮、文學、諸科。蓋從此諸科而考察之。則可知我民族之靈魂之能力者也。

由是觀之。古學院之組織。固爲今日適時之舉。蓋使不及今組織。則因篇帙之散失。而舊有之文化。日久無徵。不免後進者都被捲入於新時代之風潮中。隨潮飄泊。爲無根蒂之浮萍已耳。夫一民族之學術思想。而僅同於無根蒂之浮萍。此可謂爲古國之民族乎。此民族之進境。有可依靠之點乎。

言思及此。令人不得回溯已往。而及今早圖之也。雖然。古學院之組織。是因現日之情景。而組織耶。抑爲一國學問之前途。而確立永遠之基礎耶。或者曰。我國現日因歐學之輸入。國中學者。已不復從事於漢學。而我國古學。多從漢字中來。故今日因新潮之來。而研究舊傳之文化。使新舊相混合。造成我國學界之基礎。質而言之。現日之考古。乃考證古學。以留贈諸新學家。一自新學家接認之後。則古學院之能事畢矣。噫。爲是言者。特不過就目前之淺近的功用而言。而未知國民學術所需要之根本者也。夫世間有一日之新。則有一日之古。今之視昔。則昔爲古。而後之視今。則今爲古。新者層疊而至。古者亦層疊而至。古之與今。寔成一正比例也。古人之世界無了期。則古學之工夫亦無了期。獨不觀夫歐美爲今世文明之國也。而歐美之古典學。未嘗廢而不講。彼歐美不以其國已臻於文明。學界已達於進境。而焚燬拉丁文字之書籍。撤毀希臘古時之圖畫。况乎我國今日寔爲青黃未接之時代。求古則典故無徵。言新則趨向莫定。而忍對於學界爲潦草塞責掩飾了事之組織乎。深思乎此。則今日古學之提唱。正爲學界築永久之宮墻者也。

古學院非是暫時之組織。而爲永遠之組織。已如上述。則其進行。當爲古學劃一持久穩固之方法。奉今組織這院之程序。想國家自有預定之案。非吾儕所得而知。然以吾儕私意所料。則這院如欲持之久遠。除現日學部所組織外。當有如左進行之程序。

其一。當利用現時暫派各員。擇其有文學才者。由這院暫派。以行考古事。蓋此諸事。現未有寔職。應利用之以助行考究事務。俟有缺另填。如此則可不增費。而當初院務亦易著成效。

其一。當遍飭國內。採買各私家所著述。或貯藏之野史遺乘。留存諸院內。何係有善本者。當聲請獎賞。以示勸激。

其一。當臨時派人考究國內之名跡及碑誌。

其一。當於院內設一考究班。選取數十學生。給官費使之學習古學。以預儲將來考究之人才。

夫我國今日屬於文明形式之學。固已漸達於進境。然屬於故國精神之學。則幾乎無人過問之矣。試觀各報近日之記載。某爲也。卒業法政科。某也爲。卒業格致科。並某某也爲。工業之技師。某某也爲。商業之幹手。濟濟人才。連袂而出。將從此而致國家於富強之域矣。然試於報章中而考察社會。現在之幸福何如。則家庭之失政。倫常之紊亂。弑父殺妻之案。背師賣友之儔。時見於社會中。演出最可驚可駭之慘劇。爲古來所未經見。嗟夫。社會日新而愈出現此等怪象。吾儕猶得謂今人之優於古人哉。故生今之世。不患其形式之不進。而只患其精神之就衰。夫精神既衰。則形式無從依靠。考古事業。蓋憑古道以提醒其精神者也。譬如有一家於此。兄弟鬩于牆。夫婦謫於室。門庭不睦。骨肉相殘。於其時以法律加之不止。財利弭之不止。則無寧陳設祖先之望案。薰香燃燈。會家人而告之曰。祖父之靈魂在是也。我等同爲某公之子若孫也。某公會以忠孝家風傳世。致有我等之今日也。則庶幾家人或因此回醒。而以和睦相交際者乎。近有一報痛責吾儕二十餘兆之國民。既幸賴大法國代謀外防內治之計。得以安居樂業。保其生存。然對於自家之倫理上。猶不能講明持守。時見相殘相傷之慘禍。噫。欲講倫理。莫若求之古人。今試考古人之一行一言。一記一載。在在皆倫理教科書也。故考古事業。寔有神益於國民之倫理學。

夫古學之關係於國家於民族。既如是矣。然則凡國中識者社會對於古學。當有何等之觀念乎。以記者之希望。則其上焉者。仰望朝廷所設立之機關。當持久為國民之標準。古學宮牆。屹然與河山並壽。不效從前朝更夕改之學務的建設。使我國民不知所適從也。其下焉者。則切望國中士夫。凡舊學輩。則於無事辰。當加功考究。以為後進之向導。凡新學輩。則於學成後。當虛懷接受。以求故國之根本。直不啻於祖父之祠堂中。當局者既設香案。以招古人之魂。則同胞兄弟。舉皆香花供奉。歷千載如一日。勿令世遠年湮。動有香烟寂寞之感也。更進一語曰。祭必獲福。神享于誠。凡我同人。若能崇拜古人。使千秋不絕其祀。吾知夫祖尊在天之靈。必默為之呵護者。

今請登錄古學院設立初期之各公文如左。

啓定柒年玖月貳拾玖日機密院_臣等 奏接學部咨敍。炤之本國學務。原前屬於禮部之賓興司。維新元年。朝廷欲擴張學務。乃設學部。以改良舊學。並開新學。仍至啓定三年十月日奉

諭。準廢鄉會試法。自此而中圻士子。皆從法越學場。遵如一千九百十七年。貴全權大臣所立東法學務條例。這新學由貴官管督。而南朝學部。只有倫理之職而已。至如改良舊學之職。伊部尙有管掌。所應組織這舊學。俾得有益。啓定四年七月日奉 準設翻譯書籍所。屬於伊部。而這所之所行。只譯舊書而已。無有發明舊學。所謂舊學者。非只學漢字而已。且學舊辰之文明。本國舊辰之文明。雖大抵出於中國。而且。有本國民族之別性。亦有鄰國風俗之所影響。又本國國語文章。自十餘年來。日見進步。所應併行組織。茲擬罷翻譯所。而立一所。名古學院。仍屬伊部。凡一切有關於本國之文明之歷史之哲學之倫理之文章云云。此院宜從科學方法攷究。俾舊辰之思想。不失其傳。而將來新學者有所遵循。而日加闡發。倘立院之尊旨已定。則思擇其行事之人。炤之伊部內堂屬。並翻

譯所諸員。間有漢學優長。應許充入此院。隨其所長。各攷一類。又炤之自罷諸省漢字學場。而舊辰督學教訓等員。由各部銜暫派頗多。倘伊等員間有情願入此院者。亦聽其已充入此院。諸員如有可堪改職者。不妨補用。存這院屋。應暫用伊部司。俟有應用新書院之東廈。或用他屋。另擬凡行事必有支費。此院之設。其始只需筆紙銀而已。此後有應增買書籍如何。另擬向上各理。伊部擬用舊學之人。以改良舊學。雷如用舊項材料以修補一舊屋。存新學之人。何辰應用。與應用之格如何。另擬除另商貴座審覆外。咨祈審炤等因。本年正月拾貳日。即西本年二月初八日會商期。接貴欽使大臣博稽大人商敘。這款貴大臣無何阻礙。四月初七日。即西五月初三日會商期。接貴大臣商敘。改翻譯為古學院之款。或增補何事。或創立何事。另隨學部大臣組織。且炤如學部大臣及貴大臣所議之意。則顯然從事古學之各員人。他日可用之以教習高等場中少年輩等意。臣院奉炤學部咨擬各理。係隨辰組織。頗合應依。仍咨文中所敘罷繙譯所。想有未穩。請炤本年四月初七日會商編本所敘。改繙譯所為古學院為妥。其這院於考古事務外。兼譯書籍。俾得完備。此後有應組織如何。另由伊部擬行。輒敢聲敘候 旨錄遵。這片欽奉。

硃批事固起頭難學卿之擬組織古學亦補弊濟辰起見其準依至繙譯所則院臣擬請頗合鈔此。啓定八年六月十五日 學部 奏奉炤去年九月日機密院錄敘繙譯所改名為古學院。此後增補何款。創立何事。隨由 臣部組織。欽奉 準依在案。嗣來 臣部督伊院員人。行考古事。現方考編本國人物。並擬開始編輯漢越字典一部。炤從新字典格式。而用國語字釋註漢字。以資新學考究。至於本國之法政典禮風俗。凡事當需考究者甚多。頗古學院與新書院事屬相關。故於是年十二月日。奉片請嗣凡新書院政體公務。均由 臣部兼管。以便隨宜整頓。而且便於古學院事務。欽奉。

硃批著錄遺欽此欽遵。茲臣部竊擬古學院與新書院。均是保存本國之古文化。事務頗屬相聯。而古學院乃永遠事務。非旦夕計。則其古學院之官額。要宜確定。額位階級。俾從事者可循序而陞。得有定志。知所奮勉。以盡其職責。現考古員。均係從前繙譯所員。官級未有定額。想於組織上未得完全。茲請合新書院與古學院為一。而參照國史館官制定明古學院之職額。自後只由古學院內派出專員。檢看新書院。俾得妥便。其組織古學院官額。請分為二款如左。

第一款古學院官員之職掌

- 一 纂修一員 掌古學院及新書院之一切事務。凡古學院當考究。何門類及新書院當整頓何書籍。由纂修員督行。 一 編修六員 專掌考古編輯之責。仍就中遴派一員。檢看新書院書籍。及隨纂修員所管率。司古學院與新書院之行政事務。
- 一 收掌一員 掌古學院與新書院之收支事務。 一 謄寫四人 司編寫書籍之事。

第二款古學院官職之階級及年俸

- 纂修一員 自從二至正二品止銜 全年俸二千八百元 一項編修一員 正四品 全年俸八百四十元
- 二項編修一員 正五品 全年俸五百八十八元 三項編修二員 正六品 全年俸 每員各四 共九百元
- 四項編修二員 正七品 全年俸 每員各三 共七百二十元 收掌一員 正八品 全年俸二百八十八元
- 謄寫四人 對七部司承派 全年俸 每人各二 共九百二十元 向上諸員人全年俸銀合共七千五十六元
- 奉詔這預定官額之全年俸銀。較與現辰繙譯所及新書院員人之全年俸銀 繙譯所六員全年俸三千二百二十八元 新書院二員人全年俸八十四元 合共四千六百一十二元。則尙要增支二千四百四十四元。臣部竊擬現辰當先定額位。尙未遴補纂修之職。這職暫由臣部印官兼理。則纂修之俸未支。於銀冊上無有增費。其纂修之職。俟何日當遴補。另於銀冊商籌。這係事關更定組織。經呈機密院臣審閱。並商貴座閱覆。嗣接貴欽使大臣覆依。輒敢聲敘候 旨錄遵。這片欽奉 硃批依擬錄遵欽此。

古學院之組織

記朝鮮貴族李女士淪落歷史

冊二

記朝鮮貴族李女士淪落歷史

(續前冊七)
十二册

俠魂女士

時夕陽西墜。天氣清涼。余久臥思起。因開船室窗門倚闌遠眺。忽於水天彷彿間。望見釜山一帶峯巒。釜山為朝鮮南邊海港。乍隱乍見。可望而不可即。此時余心去國之悲。思親之苦。有若波濤洶湧於中。不能自遏。淚自涔涔而下。忽見有一女客倚徙窗前。突來問余曰。姑娘。姑娘。汝何為而悲。余觀姑娘丰姿俊爽。迴非巾幗者流。何事乃不能以達觀自解。一至於此。余答曰。多謝姑娘厚意。唯余心壹鬱。將與誰訴。譬如啞子吃黃連。心中只自苦。彼女曰。噫。余多年淪落。淚洒他鄉。其苦况更甚於姑娘。亦唯強自忍之。今見姑娘之悲。余心何能自己。余曰。姑娘。汝誠有心憐及鄙賤。然余未知姑娘是何人。而與余竟有此同病之感也。彼女曰。余乃菲律賓濱之黎沙兒也。間關海外。于今十有餘年。通播流離。顛連困苦。幾無一人不知余為島國之亡命客也。不知姑娘亦知之否。余曰。姑娘乃菲律賓濱之黎沙兒耶。久聞大名。如雷灌耳。今乃偶然相遇。天下事無獨有偶。果如是耶。余因與之備述身世。黎沙兒曰。噫。腰佩寶劍青珊瑚。可憐王孫泣路隅。其君也耶。于是遂結為渡美同舟之一佳友。

黎沙兒姑娘名馬德。乃菲律賓濱大文豪黎沙兒氏之女孫。文豪以千八百六十二年生於菲律賓濱之楷倫碑。十三歲卒業於小學。便遊學於馬尼刺。其愛國熱誠出自天性。目擊西班牙人之狂暴。痛宗國之沉淪。小覺萬斛思潮。磅薄而不可遏抑。于是觸景傷懷。假詩言志。鬱勃沉痛之氣。油然而溢於言表。文名遂大振。千八百八十二年。遊學歐洲。抵西班牙學醫。無何盡曉諸國語。遊歷各國。觀各國富強之盛。顧影自憐。愧憤無限。誓竭力為祖國効命。後竟及於難。以身殉之。賦有絕命詩數首云。

一去矣。我所最愛之國別離兮。今在須臾。國乎。汝為亞洲最樂之埃田兮。太平洋之新珍珠。慘但兮。捨汝而遠逝。我心傷悲。我命甚短矣。不能見汝光榮之前途。

「不遲疑。不傍徨。我國民奮勇兮。赴生存。競爭之戰場。人苟爲本國。而流血兮。消桂柏之木影。暴原野之嚴霜。固所不辭也。」

其愛國之情。傷時之感。慷慨淋漓。不能自己。令讀者傷心聞者酸鼻。雖古之離騷亦無以過之也。黎沙兒姑娘以英雄後裔。忠義家風。自少卽已有國家的觀念。遂由日本浪人某帶往中日各地留學。文名大著。頗有英雄之譽。姑娘尤工於詩。其自勵詩云：「不挫強吳誓不歸。臥薪嘗膽志寧移。十年生聚十年教。故國忠臣有范蠡。」其聞余悲歌偶成云：「嗚咽歌聲惱殺人。懷鄉憶國兩傷神。臨風我亦千行淚。南海蒼茫一片雲。」試誦姑娘之詩。可知其志非小矣。

黎沙兒姑娘此次由申渡美。寔抱有最大希望。蓋美國人對菲律賓濱久已有許其獨立之議。然以太平洋國際關係。未能見之寔事。姑娘往美。蓋欲鼓其廣長舌。冀美人有所感動。速於履行也。

余與黎姑娘相識後。在船中坐臥必與之偕。痛江山之黯淡。感身世之浮沉。彼此均具此懷也。故余與姑娘晚酌有句云：「淪落更逢同病客。高歌擊劍日黃昏。」蓋直敘也。

無何船抵橫濱。船客上落如織。日商羣來運一切貨物。在船甲板卜交易。令余見之。不免生避忌之心。噫。彼狡焉者。乃驅使余奔播異鄉之主動人也。觸目傷懷。不寒而慄。

越數日。船由橫濱出帆。纔離東京灣。卽望見日本富士山。峙於後面。又經過金華山。轉東北駛。則見大洋汪洋。四顧蒼茫。水天一碧。時見飛鳥翔於空際。長鯨躍於波間。動物各自樂其樂。而余則滿目荆棘。殊不自由。可慨也已。

余等長日航行於太平洋。光陰遲遲。客思悄然。唯連日與佳友攀談。以解積悶。余每語及日人在朝鮮之慘毒。姑娘便爲之切齒。因取閱余所攜之朝鮮亡國痛史。每讀到痛憤之處。便嘆息不置。曰：噫。以此觀之。美人之在我菲律賓濱。尙爲有人道觀念。彼僅執其統治之

大權。至於教育工商各方面。猶採用開放主義。毫不干涉。若日人之在貴國。幾無一不用極端壓迫政策。統監之下。各種階級。以至營小商執賤役。皆日人爲之。嗟乎朝鮮人在此壓迫之地位。尙能覓其生存之路乎。傷心哉朝鮮人。可憐哉姑娘之處境。余祝姑娘此行得如所願。余心便大慰矣。無何船抵檀香山島。島之人口共十七萬人。而日人寓此已有九萬人之多。日人之移民政策。誠爲可驚。故十數年來。我朝鮮國土。日人之來寓。已不下數十萬。嗟乎我朝鮮人尙能覓生路哉。黎姑娘此時。便上岸遊覽。小住月餘。始行渡美。余則以心緒煩亂。欲早得與家姊相見。以慰骨肉之情。故獨先行。不數日。便到舊金山埠。余姊與同志等。已來歡接余於太平洋海岸。余等於人羣中。不知何人是爲余姊。余姊亦不知何人是爲余。蓋余姊離家時。余尙癡幼。今則幼者長。長者壯。遂不能相辦矣。余因取余姊所惠之影。以覓余姊。彼此相遇。驚喜欲狂。握手相問。余姊呆然不能對。蓋十餘年久客美京。概操英語。故至今日。聞本國語而難於卽答也。噫。使非國破家亡。時趨勢迫。則以余等爲一國之貴族。何至骨肉分離。路隅飲泣者乎。余願世界人有國者。宜奮發自強。以免於亡。其已亡者。宜嘗俯臥薪。以圖自立。庶幾不至爲余等姊妹瑣尾流離之慘矣。余姊與余等寒暄已畢。卽偕乘車歸美京之寓。余姊多年在美。已設立一朝鮮留美學校。學徒已有數百人之多。又有組織朝鮮商會。每一商埠。卽有一商店。以銷流本國之貨物。事事已井然有秩序。蓋不啻海外之小朝鮮國也。余客美數年。唯贊助余姊之事業。以期成功。而余姊得余羽翼便成矣。現余歸港。祇謀與檀青社同志運動巨款。以圖擴張。深冀大家姊妹爲余等奮一臂之助。以成興滅繼絕之功耳。

女士歷述遊美顛末已完。便辭歸青年會寓。余等亦願竭其綿力贊助女士以成此大志。記者自稱

此爲李女士與余關係之始末及女士上半截之淪落歷史也。

(完)

文苑 陳朝逸詩

陳朝陳益稷、陳秀峻、陳文弄、黎嶺、賴益歸等降元。居於湖北省之武昌漢陽等處。多所著述。黎嶺所著之安南志略。尤足供史學家之研究。茲搜得逸詩數首錄後。

▲陳益稷一首

○去國

當年仗義去南邦。耿耿丹心對彼蒼。不是文公逃晉難。庶幾微子慨殷亡。箕裘未泯先君簡。策長留後世芳。寰海車書會同日。故家遙祝越山長。

○歸國

幾年去國杏雲沙。身寄戎鞍暫到家。簇簇樓臺空日影。盈盈珠翠各天涯。真成東海歸遼鶴。敢望南門入鄭蛇。人物淒涼何處問。江風吹老荔枝花。

▲陳秀峻二首

○登岳陽樓

高樓百尺倚雲端。扶病登臨試一看。望眼欲窮

文苑

燕塞遠。吟腸頓覺洞庭寬。烏沉谷口千林暝。龍戰波心六月寒。多少羈懷無處著。平蕪漠漠水漫漫。

○朝京還欒城遇雪

風散嚴凝透袖寒。階前咫尺對天顏。一言讓國聲名遠。萬里朝天富貴還。守土職居南海外。傳家心拱北辰間。馬蹄奮迅歸期好。直到冬深望粹山。

按益稷等為陳朝宗室。本有與國同休戚之誼。當元兵南下。陳祚未危。而彼等首先降虜。比之李陵衛律。罪寔浮之。然試觀李陵答蘇武書。其戀戀不忘故國之心。慨然可見。而益稷等之詩。一則曰仗義去南。一則曰朝天富貴。誦其詩知其人。可不費議論。

▲台川陳野航先生遺墨

○月夜讀周易

夜永天寒月在門。悠悠古意向誰論。一窗樹木凝神境。千載圖書積理源。月窟天根如有悟。金心蘭臭淡無言。苞符自古從頭數。世界曾經幾剝坤。

阮焦斗抄錄

狂者識

文苑

○鏡湖蓮

此作憶在成泰十一年(千八百九十九)先生設帳於廣南省城之附近。因其家之西軒有蓮湖。故書此以示弟子。記者常於春坐中。聞先生讀此作。

去年六月荔江渚。今年六月羅城旅。人生蹤跡知何常。座中忽憶羣英侶。紅衣先向豪家去。侍坐嬌卿亦怕暑。公子美人何處歸。處士不來徒延佇。獨有荷君不避炎。挺立波中如對語。儘日招君倚衡門。薰風脉脉獨無言。愛君爲君添盆水。莫教秋雨妬紅痕。莫許小娃偷採去。莫爲紅袖當階翻。由來君子古風在。所貴仰酬造物恩。我聞泰華峯巔日。觀旁玉井花開四時香。安得移來欄檻外。合作仙朋荐上方。不然化作飛仙挾風雨。移蹤一置華之崗。錦霞爲花珠爲寔。一樣英姿荐玉皇。教君此意何日忘。夢寐琴書君信芳。花神彷彿若有悟。從之宛在水中央。

○泛舟三江憶友書此并寄

君是烟波舊釣徒。春風吹袂上玄都。狂歌能使羣仙倒醉眼。回看一座無賞識。尋常兼女史胸

懷拓落寄樗蒲。東華昨夜濤聲壯。恨不攜君到五湖。

○三江早泛

三江江上泛春晴。開拓何年怒浪平。舟楫祇今臨楚岸。風雲回首望秦京。遠村列樹如戟凌。曉沽魚艇下城獨。有射潮人不見。中流擊楫放歌行。

○舟到唐隆贈友人并呈竹川

元瑜家本鄴城隈。萬斛蟠沙宛轉來。射虎將軍猶往事。登龍後輩又多才。桃花二月潭千尺。蘭芷中流酒一杯。小謝未須頻眺望。水雲鄉裏是蓬萊。

○歸舟紀見

芄芃苗黍江之湄。小艇斜撐竹影垂。潛有圍魚春水漲。林栖宿鳥晚風移。趁墟野婦下邨去。載米商船傍岸炊。更有蓁蓁何處鼓。斜陽催客唱新詩。

○三江歸舟聯句

河。山。天。險。古。烏。州。岐。造。幽。開。閱。幾。秋。萬。嶺。周。遭。
環。鳳。闕。一。江。屈。曲。抱。魚。喉。春。風。沽。酒。橋。邊。艇。清。
夜。籌。兵。竹。下。樓。翹。首。屏。山。多。旺。氣。廟。堂。經。畫。
有。嘉。猷。

○次韻澄川國學場見寄之作

雙。魚。南。下。碧。濤。開。北。關。遙。知。鴈。字。排。九。陞。愛。才。
無。昔。異。五。洲。奇。局。始。今。來。遇。隨。辰。合。難。膠。定。學。

△談外國之部

◎日本地震記

西九月一日午後八點日本國各地大起地震。繼火起延燒。連續至三日午前始止。當地震猛烈之時。東京市內各大建築如帝國大學。帝國劇場。帝國博物院。日本銀行。各部各院各寺廟。伊意大利大使館。法國大使館。中國公使館等。均被倒塌。或火燒。當火燒初起時。計發火凡四十八處。救火隊無力可救。東京周圍一百里內電車。電信。電燈。電話。水道橋梁等一切均被破壞。交通為之斷絕。所受之損害最為悲慘。

據海防日本領事館所傳出之消息。則東京城本所 Honjo 深川 Fukakawa 日本橋 mhombashi 京橋 Kyobashi 神田 Kanda 淺草 Asakusa 各區一切亭臺屋宇。均被倒塌。或燒失。下谷 Shitagaya 本郷 Hongo

(長談) 外國之部

三七

到神通易化。裁懶士捧函私拜祝。萃芳桃李百
年材。

○題幽燕圖

數。萬。生。靈。一。幅。圖。裊。堂。此。夜。雪。糝。糊。衣。冠。故。土。
餘。千。載。毳。幕。還。方。割。一。區。天。地。未。應。忘。畛。域。丹。
青。猶。自。辨。疆。隅。可。憐。唐。宋。經。年。眼。不。及。皇。明。百。
騎。趨。

〔未完〕

(辰談) 外國之部

芝 Chiba 四谷 Yotsuya 各區。則半分損害。小石川 Koishikawa 麴町 Kojimachi 赤坂 Akasaka 各區。一部分損害。牛込 Ushikome 麻布 Azabu 各區。則稍安全。當三日午前。火焰稍息之頃。喧傳朝鮮人現方謀放火暴動。人心震恐。日本政府因下東京市及神奈川縣 Kanagawa 戒嚴命令。軍隊出動。人心始稍安。當地震時。日本政府即設臨時震災救護事務局。及官制。有總裁總理副總裁內務等大員。又日本新首相山本權兵衛 Yamamoto 氏於二日在水交社 Suikosa 會議。為地震負傷。回率新內閣人員內務大臣後藤氏 Goto 大藏大臣井上氏 Inoué 陸軍大臣田中氏 Tanaka 海軍大臣財部氏 Takarabu 農商務大臣兼司法大臣田氏 Den 遞信大臣兼文部大臣犬養氏 Inukai 鐵道大臣山內氏 Yamanouchi 朝謁行拜命禮。復折回水交社。為暴漢數人所狙擊。幸能避脫。喧傳首相在水交社。又被潮水所捲去。仍未知確否。天皇及皇后時方幸日光 Nikko 避暑。皇太子及太子妃在宮城留守。幸亦無事。東京灣沿岸如橫濱 Yokohama 伊東 Ito 千葉 Chiba 橫須賀 Yokosuka 小田原 Ohara 品川 Shinagawa 大森 Omori 沼津 Numazu 熱海 Atami 伊豆 Izu 鎌倉 Kamakura 均被火燒。及海潮暴漲。流蕩殆盡。而橫濱最為慘劇。正金銀行 Shokinginko 為橫濱最大銀行。被火燒失。日本郵船會社 Nippon Yusenkaisha 職員等二百餘人。當地震及火災起時。乘船將遁往他處。竟被水潮所捲沉沒。住劄橫濱之美國領事官及夫人。美國大使館女職員一人。住劄橫濱之法國領事官及法人十三人。均死於難。日本皇親山階宮妃閑院宮弘子女王東久邇宮 Romasa 王均被震死。賀陽宮大妃則負重傷。東京死者約三萬人。橫濱死者約十萬人。其他死傷尙未能確查。現羅難者羣聚於安全地點。甚為雜沓。糧食缺乏。政府已設法周濟。又努力從事建築。下非常的臨時命令。徵集糧食薪炭建築材料搬運。

器具等。并下令禁制妨害治安的行爲。違者重罰。凡有糧食或其他品物不肯賣與人。或索取暴利者。有罰。有債務者。準許延展一個月償還。天皇又下賜一千萬圓。以救濟難民。美國人一百五十人。乘亞美利加驅逐艦隊前來救濟。我東法政府亦於本月九日。由法國輪船公司運載白米百噸。及一切藥品前往救助。

據最近電報所述。則自一日午後八點起。地震至三日早稍輕。六日早始見平靜。震動計凡一千三百回。南北四十日里。東西五十日里。包圍七縣五市三十三郡。其內之住民凡六百萬人。所損害之程度。尙未易調查明白。然其爲巨額。決無疑矣。又據八日早警視廳所已調查之數。東京所被燒失之戶數。約過十分之七。羅災之民。凡一百三十五萬。約全市人口十分之六。所覓得之屍體。已有五萬人以上。其他被溺死壓死。亦不下此數。市內有設救療所。其來求救療者。約五十萬人。橫濱市之死傷。約十一萬人。歐美人之死者。約一百三十人。其他千葉、神奈川、熱海、伊東各處。死傷想亦不少。未能確查。東京市之工商業及出版者。現謀移京都、大坂各方面。以便從速開業。據農商部大臣所聲明。則今後二個月半。爲糧食最困難時候。故日本政府現方急於拯濟也。

攷日本爲火山國。東京之都。不啻建在火山之上。故多地震。膽小者必逃而之他。不敢住居於此。平均每年之地震。有一百十八回。安政二年。1855。已有大震一次。死傷者不少。然未有如今日之甚也。東京爲日本之首都。位置在東京灣之北端。足利 Asukaga 時代爲江戶氏 Yedo 之居地。稱爲江戶村。德川氏 Tokugawa 建霸府於此。移各諸候國之家屬以居之。迄今三百餘年。遂爲日本國繁華之中心點。明治維新以後。從大久保氏 Okubo 之請。遷都於此。改稱東京。今爲亞洲之第一大會人口。

(辰談) 外國之部

四十

凡三百五十萬。街市沿東京灣岸。東西二日里二十六町。南北三日里十一町。面積占四方里餘。古者稱爲八百八町。今分爲十五區一千三百九十三町。各區皆有特色。如麵町區。爲宮城所在之地。多官衙。麻布區。赤坂區。多兵營。本鄉。小石川。爲學校區。京橋。日本橋。神田。爲商業區。本所。深川。爲工業區。淺草。下谷。爲娛樂區。人口二百三十六萬。教育發達。工藝振興。亞洲各國首都無有其比也。震橫濱在東京灣之西岸。自安政二年(一八五〇)定爲開港場。至今日成爲日本第一通商口岸。船舶林立。百貨輻輳。人口約四十餘萬。每年船隻之出入。約有千三百萬噸。其貿易總額四萬萬七千三百萬以上。其輸出之重要品。爲生絲。綢緞。銅。綠茶等。其輸入之大宗。爲綿米。豆。糟。火油等。街市沿海岸。商品羅列。有山下町。稱爲唐人街。商客均屬廣東人。有外國居留地。外國人約有七千餘人。今爲地震所損害如此之劇。凡爲亞洲人民均爲之痛惜。表深厚之情。本誌亦據所聞發表。聊以公之閱者。作一研究云耳。

答來函

啓定三年經奉 旨諭改定北圻官制。本誌已於第十九冊錄登。近奉 旨諭改訂及增補。不過數條。故本誌於第七十三冊僅錄登此數條而已。其他與第十九冊所錄之旨諭。亦無少異。恕不多瀆。

●我國國民對於編輯國文字典所應担認之責任

新亭

西湖瀾滄江之汪洋。東南望大海之蒼茫。北顧雲廣羣山。岬屹高峙。我越南國土。正在其間。一帶河山。如花如錦。數十兆同胞。生息於此。已數千餘年。固龐然爲世界上一有數之大民族也。以一有數之大民族。必有其民族之風俗習慣。學術技藝。而生出一特別之國語。迥與其他民族不同。而久已得之祖父所傳來。人民所普通使用。不可一時一刻而忘之也。

夫以此一有數之大民族中。必有一般有智識者出焉。對於國家思想種族觀念上。知一民族之國語所以表現民族之魂。發輝民族之粹。不可使之泯滅而無聞。亂雜而無章。而又尤當發明而光大之。以表一民族之特色於世界。故各文明國學界。必先從自己本國語保存之。粉飾之。搜集之。發揚之。編成一國語字典。以爲促進國民進化之利器也。

我國古時之文字言語。史籍缺如。竟無可攷。至陳朝時代始有一種喃字。未知是何人所製。然喃字之組織。未得十分完備。又無一定規則。致使書者與讀者往往差殊。其誤點不少。距今二百七十二年。前天主教牧師亞歷山氏 (P. Alexandre de Rhodes) 南來。始用羅馬字音製成一種文字。一切我國之土音。皆可用此文字而書之。卽今所稱爲國語字者。我國民自此始有一種完全文字。足以書其言語。譯其文章。馴至今日。遍及全國。三歲之童。亦能略記國語之字母。其促我國民族文化之進步。純本此國語之爲用也。雖然國語文字之爲用。只足以抄譯我國音。至於搜集全國之土語。歌謠。技藝名詞。以參合北南。訂定同異。使文化流通而無礙。感情恬淡而無猜。不可以無統一國音之一大字典出世。此爲今日開智進德會所以發起編纂國文字典之所由始也。

我國民對於編輯國文字典所應担認之責任

四二

夫越南國文字典。嗣來編纂者已有數家。其有功於國文。固已歷歷在人耳目。毋庸贅述。然求其最完備最精密。非由徵求於國民而搜集之。而後編纂者不可。今日之編纂。純用搜集主義。而冀全國諸熱心家贊助者也。無論何國民何種族。當未有字典以集合國民及種族言語之時。每每令外人誤認其言語之貧乏。自己或亦妄稱自家言語之貧乏。即此一事而論。其可恥爲何如。由此而生出種種掣肘。多礙進化之前途。往往有應得之權利。因以言語貧乏之案。竟化爲烏有。噫。此豈非可恨事耶。故世界各國對於自己言語。其所已具者。即發揚而光大之。其所未備者。即搜集而補益之。以冀其發達。一以保有自己國民及種族之權利。一以促自己國民及種族之進化。其深心微意。寔足以震懾彼無識無能之國民種族。初不待見之於武器之利用。而後可決其優勝也。不特此也。以今日寰海交通時代。於國際上。學藝上。商業上。以言語爲唯一無形之武器。言語而發達。則國際上占優勝之地位。學藝上得進益之便利。商業上操發展之機關。其關係於國民及種族上之進化。寔有莫大之偉力也。

所以各國政府對於自己已有勢力範圍之地。必設學校教之以自己本國之言語。言語愈發達。則自國之勢力愈增加。勢力愈增加。則自國之言語愈發達。言語與政治上之關係又如此。英國以區區三島。而今日爲世界上獨一無二之強國。雖其中有種種原因。而英語之發達寔亦與之以最力也。大之勢更有進者。地球上之各國民各種族。無不唯日孜孜研究外國語。蓋欲對於其他國民他種族。交際上博隆厚之感情。學問上得研究之便捷。商業上得圓滿之貿易。又欲因多知外國語之故。以之潤色自己之國語。改良自己之國語。使於言語上具叮嚀清雅和易濃厚之風趣。以多博世界人類之感情。其對於言語學上之用意又如此。

夫對於外國語學已如此研求其趣致。以博人類之歡。而對於自己國語。爲數千年來祖宗之所傳來。歷代文化之所結合同種族之所創定。除一切公共所操用之言語外。一地方有一地方之言。一村有一村落之語。爲俗話。爲歌謠。爲奇音。爲異調。古古今今。新新舊舊。固無微不具。無細不周。集合而成書。十色百光。千奇萬妙。自然無所不備。本此一書爲準的。而操用。可以聯絡一國之感情。可以引起同類之親愛。聞聽上無逆耳之憾。交際上博怙浹之歡。各國人民所以同類相親。團結之力。甚爲堅固。國勢日臻於強盛。純由其言語之十分發達。寔有以爲之媒介。而語言之發達。純由一國文字典以爲之準的也。

夫世界各國人對於其所固有之言語。保存之。光大之。不遺餘力。約而言之。亦不外集成一完備的字典。以爲之準的。而言語自然日見其發達耳。我國歷代從事漢學。其所使用純用漢文。故對於國語之文。未見其有相須之殷也。今日漢學頽廢。新學盛興。見之於翻譯。見之於文章。必純用國語。而國語之文法。國語之典故。國語之字彙。尙無書籍。足以供其所求。故研究國文者。往往有束手之慨。外國人誤認以爲我國言語之貧乏。而我國民亦有妄認本國語爲貧乏。蓋本於此。初不知物常聚於其所好。珠玉之寶。非有人好之。則亦不見其聚。便謂天下無珠玉。豈有是理乎。我國今日之國文。亦類乎是。其未專心研究者。則見其雜亂而無章。散漫而難索。謂我國無此名詞。我國無此俗音。此唱彼和。吠形吠聲。遂使我國語文無有正當之價值。學校不以之爲教誨之語。契約不以之爲正確之文。可恥孰甚。嗟乎。子孫不以祖宗所世傳之語爲可通用。國民不以本國所常用之語爲正當。而必借用不能普通之各外國文。以爲準的。一國之精神。一國之資格。果安在乎。

路斯先生弔麗川夫人辭

四四

嗣有各有名報章出世。有志者千稽萬究。大呼特號。而國文之光彩始稍出現。國民之迷夢始稍驚醒。馴至今日。開智進德會代表社。曾唱起纂輯國文大字典。而一新光線又大放矣。夫編輯字典一事。非一人之力可能。亦非一地方人之力可能。非一文學家可能。亦非一方面之文學家可能。故必搜羅全國之人材。收拾全國所有之材料。而我大多數之國民。均負有當担受之責任也。我全國之諸文學諸志士。諸父老。諸姊妹乎。諸君平日之所聞所見。所談論。均有可以供爲國文字典之材料。如歌謠。如土語。如奇調。如新音。請勿吝各片紙。寄達河內開智進德會內編輯。所以供攷究。行見東鱗西爪。美玉精金。悉羅於前。而成一最完備最精詳之國文字典。我全國民各手此編。以資考質。何異聚九州四海之朋。共講祖國之地理。歷史。風俗。言語。詳細簡明。毋復有疑慮。洞達北南之風尚。貫通一國之精神。見之於議論。見之於文章。見之於社交。見之於行事。造車而合轍。同道而相謀。自由自在。其所裨益。寧復有涯乎。國文昌明之來日。國民進化之前途。於是乎在。馨香祝之。企余望之。

路斯先生弔麗川夫人辭

楚狂

路斯爲法國翰林巨擘。其所著述最足令讀者感動于中。不能自已。茲將第七十二期。范尙之先生所譯之弔麗川夫人辭。再譯如左。

今余以書一冊致贈於最高尙風雅之一女亡友。而平生余心中所想念不忘其形影。若常顯現於目前者。此書的內容。係載彼蒼茫遠方之東洋事。當夫人病臥。數月間。光陰荏苒。玉體難支。而外面且強裝如無病之時。余每以片紙供夫人一覽。何異將解惱的談話爲夫人慰藉者。今余以此各片紙集而成此書。其內容亦狼藉與余之一生無異。